

Vakuumtechnik
Geräte · Bauelemente

Vakuum-
Verfahrenstechnik

Naturwissenschaftlich-
technische Lehrmittel



LEYBOLD-HERAEUS GMBH

ET 268/11

ersetzt/replaces/remplace ET 268/10

RUVAC®

WA 150, 250, 500, 1000, 2000

WAU 150, 250, 500, 1000, 2000

Gültig ab/Valid from/Valable à partir de

| | |
|----------------------|----------------------|
| 116 10 12 78 18 0001 | 116 13 11 79 30 0001 |
| 116 20 12 78 36 0001 | 116 22 11 79 33 0001 |
| 116 30 12 78 26 0001 | 116 32 11 79 33 0001 |
| 116 40 12 84 34 0049 | 116 42 11 84 32 0042 |
| 116 60 12 84 41 0017 | 116 62 11 84 38 0054 |

Ersatzteilliste

A →

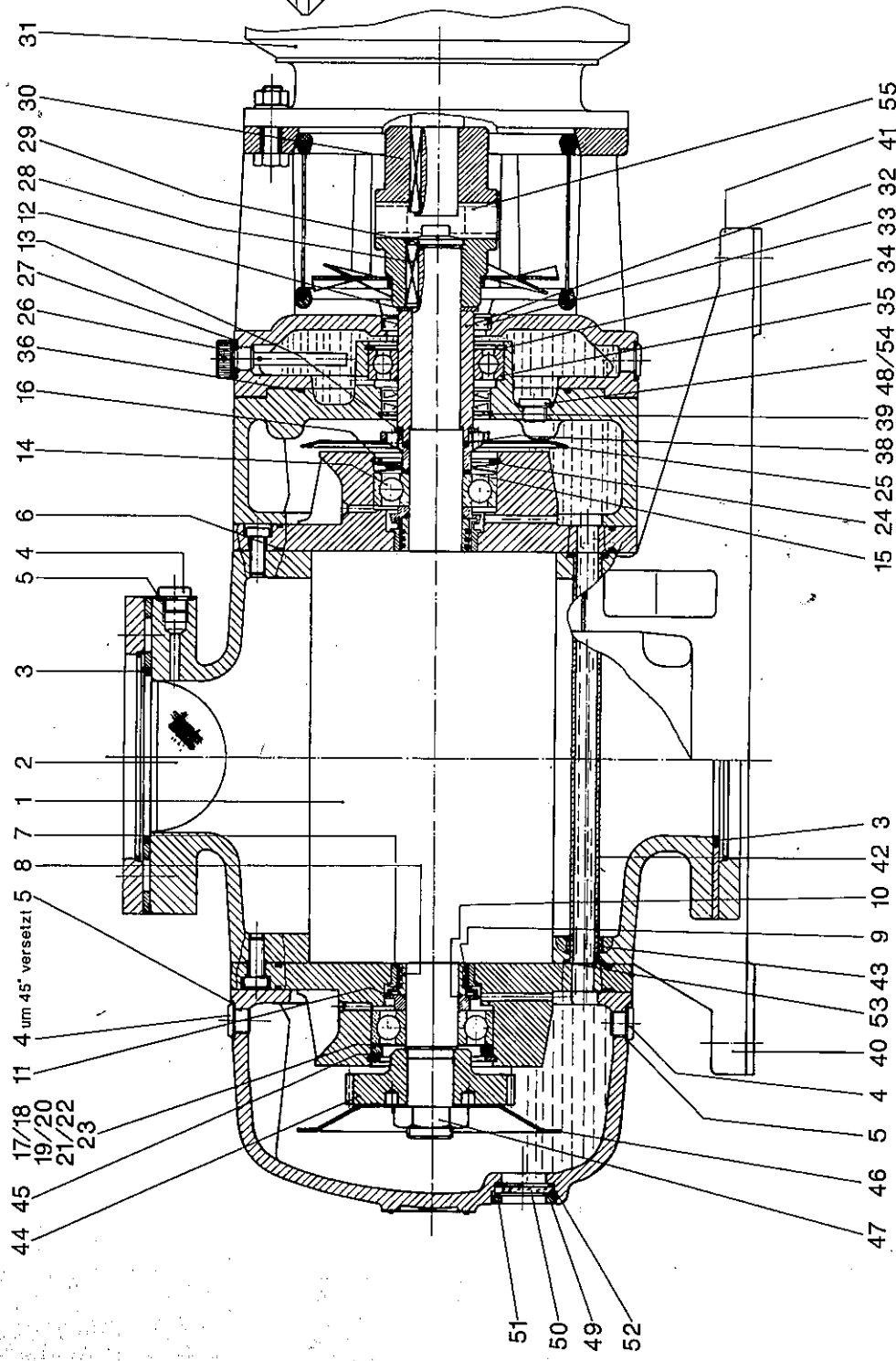


Abb./Fig. 1

Abb./Fig. 1 Schnitt der RUVAC WA 1000, übrige RUVAC in ähnlicher Ausführung
 RUVAC WA 1000, other RUVAC of similar design
 RUVAC WA 1000, la construction des autres RUVAC et analogue

Teilschnitt A

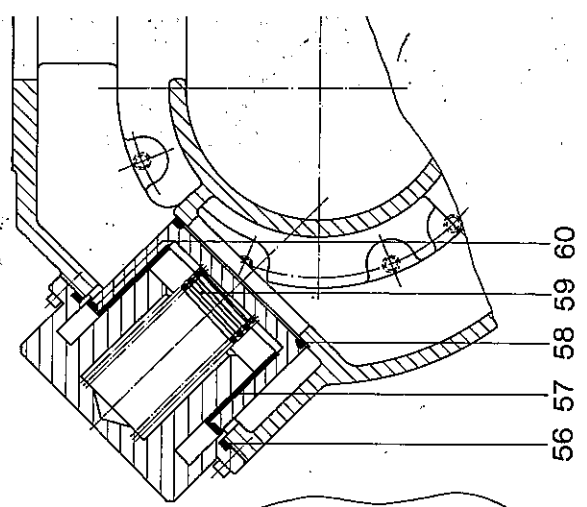


Abb./Fig. 2

Abb./Fig. 2 Nur für RUVAC WAU
 Only for RUVAC WAU
 Seulement pour RUVAC WAU

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Désignation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. No de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stockzahl Nombre de pièces Commandés |
|------|---|-----|-------------------|--------------------|--------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|--|
| | 150 | 250 | | | | | | | |
| 1 | 1 | 1 | Wälzkolbenpaar | Pair of impellers | Paire de pales | 236x102 | 627 00 13 | | |
| 1 | 1 | 1 | Wälzkolbenpaar | Pair of impellers | Paire de pales | 417x102 | 627 02 113 | | |
| 1 | 1 | 1 | Wälzkolbenpaar | Pair of impellers | Paire de pales | 472x128 | 627 03 113 | | |
| 1 | 1 | 1 | Wälzkolbenpaar | Pair of impellers | Paire de pales | 585x160 | 627 04 113 | | |
| 1 | 1 | 1 | Wälzkolbenpaar | Pair of impellers | Paire de pales | 710x202 | 627 05 113 | | |
| 2 | 1 | 1 | Schmutzfänger | Dirt trap | Piège à impuretés | DN 65 | 410 70 116 | | |
| 2 | 1 | 1 | Schmutzfänger | Dirt trap | Piège à impuretés | DN 100 | 410 70 117 | | |
| 2 | 2 | 2 | Schmutzfänger | Dirt trap | Piège à impuretés | DN 150 | 634 08 344 | | |
| 3* | 2 | 2 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 72,39x5,33 | 239 70 150 | | |
| 3* | 2 | 2 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 104,14x5,33 | 239 70 511 | | |
| 3* | 2 | 2 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 151,77x5,33 | 239 70 512 | | |
| 4* | 5 | 5 | Verschlußschraube | Lockscrew | Bouillon fileté | M 16x1,5 | 201 27 105 | | |
| 5* | 5 | 5 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 15x32x2 | 239 55 165 | | |
| 6* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 180x3 | 239 70 424 | | |
| 6* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 235x3 | 239 70 432 | | |
| 6* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 274x3 | 239 70 433 | | |
| 6* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 355x4 | 239 70 124 | | |
| 7 | 4 | 4 | Kolbenringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte pour joint d'arbre | Ø 35/43x17 | 331 88 120 | | |
| 7 | 4 | 4 | Kolbenringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte pour joint d'arbre | Ø 40/55x16,5 | 331 88 122 | | |
| 7 | 4 | 4 | Kolbenringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte pour joint d'arbre | Ø 45/55x19 | 331 88 121 | | |
| 7 | 4 | 4 | Kolbenringgehäuse | Shaft seal housing | Boîte pour joint d'arbre | Ø 50/65x24,5 | 331 88 119 | | |
| 8 | 4 | 4 | Kolbenringhalter | Shaft seal holder | Support de joint d'arbre | Ø 25/35x19 | 431 31 291 | | |
| 8 | 4 | 4 | Kolbenringhalter | Shaft seal holder | Support de joint d'arbre | Ø 30/40x18,5 | 431 31 293 | | |
| 8 | 4 | 4 | Kolbenringhalter | Shaft seal holder | Support de joint d'arbre | Ø 35/45x21 | 431 31 290 | | |
| 8 | 4 | 4 | Kolbenringhalter | Shaft seal holder | Support de joint d'arbre | Ø 40/50x27 | 431 31 292 | | |
| 9 | 12 | 12 | Kolbenring | Shaft seal gasket | Joint d'arbre | Ø 35/31,8x2 | 231 79 256 | | |
| 9 | 12 | 12 | Kolbenring | Shaft seal gasket | Joint d'arbre | Ø 40/36,3x2 | 231 79 259 | | |
| 9 | 16 | 16 | Kolbenring | Shaft seal gasket | Joint d'arbre | Ø 45/40,9x2 | 231 53 217 | | |
| 9 | 4 | 4 | Kolbenring | Shaft seal gasket | Joint d'arbre | Ø 50/45,5x2,5 | 231 53 216 | | |
| 10* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 25x2 | 239 70 191 | | |
| 10* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 30x2 | 239 70 415 | | |
| 10* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 35x2 | 239 70 435 | | |
| 11 | 4 | 4 | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | Ø 25/46x10 | 231 52 108 | | |
| 11 | 4 | 4 | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | Ø 30/52x8,5 | 231 52 110 | | |
| 11 | 4 | 4 | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | Ø 35/58x13 | 231 52 109 | | |
| 11 | 4 | 4 | Spritzring | Splash ring | Anneau de graissage | Ø 40/66x13 | 231 52 107 | | |
| 12 | 1 | 1 | Distanzring | Distance ring | Entretoise | Ø 45/32x3 | 200 13 214 | | |
| 12 | 1 | 1 | Distanzring | Distance ring | Entretoise | Ø 55/38x3 | 200 13 216 | | |
| 13 | 1 | 1 | Distanzring | Distance ring | Entretoise | Ø 55/47x3,5 | 200 13 215 | | |
| 14 | 4 | 4 | Rillenkugellager | Ball bearing | Palier à billes | 6307 | 261 01 175 | | |



Benennung des Erzeugnisses
Specification of the product/Désignation du produit
RUVAC Wälzkolbenpumpen
Roots Pumps / Pompes Roots

Typ und Größe
Type and size
Modèle et grandeur
WA 150 / WAU 150
WA 250 / WAU 250
WA 500 / WAU 500
WA 1000 / WAU 1000
WA 2000 / WAU 2000

Schnittzeichnung
Sectional drawing
Coupe partielle
03-A-02-107-3.1

Katalog-Nr.
Cat. Nos.
Nos de cat.
116 10 / 116 13
116 20 / 116 22
116 30 / 116 32
116 40 / 116 42
116 60 / 116 62

Erstatzteiliste
Spare parts List
Liste des pièces de rechange
ET 268

Seite 3
Page 3

entw.

gepr.

| Pos. | Stückzahl Pice number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Désignation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériau | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | entw |
|------|--|-----|------------------|---------------------|--------------------------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|------|
| | 150 | 250 | | | | | | | |
| 14 | | | Rillenkugellager | Ball bearing | Palier à billes | 6308 | 261 01 176 | | |
| 15 | 1 | | Distanzring | Distance ring | Entretoise | 45x35x3 | 627 04 499 | | |
| 15 | 1 | | Distanzring | Distance ring | Entretoise | 50x40x2,2 | 627 05 499 | | |
| 16 | 4 | 4 | Tellerfedern | Plate spring washer | Rondelle Belleville | 61,5x40,5x0,7 | 221 82 212 | | |
| 16 | 4 | 4 | Tellerfedern | Plate spring washer | Rondelle Belleville | 71,5x45,5x0,7 | 221 82 211 | | |
| 16 | 16 | | Tellerfedern | Plate spring washer | Rondelle Belleville | 79,5x50,5x0,8 | 221 82 210 | | |
| 16 | 2 | 2 | Tellerfedern | Plate spring washer | Rondelle Belleville | 89,5x60,5x0,9 | 221 82 209 | | |
| 17 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,05 | 221 05 165 | | |
| 17 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,05 | 221 05 152 | | |
| 17 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,05 | 221 05 150 | | |
| 17 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,05 | 221 05 235 | | |
| 18 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,075 | 221 05 164 | | |
| 18 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,075 | 221 05 153 | | |
| 18 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,075 | 627 04 449 | | |
| 18 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,075 | 627 05 449 | | |
| 19 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,1 | 221 05 163 | | |
| 19 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,1 | 221 05 154 | | |
| 19 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,1 | 221 05 147 | | |
| 20 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,1 | 221 05 237 | | |
| 20 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,15 | 221 05 162 | | |
| 20 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,15 | 221 05 155 | | |
| 20 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,15 | 221 05 151 | | |
| 20 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,15 | 221 05 238 | | |
| 21 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,2 | 221 05 161 | | |
| 21 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,2 | 221 05 156 | | |
| 22 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x1,0 | 221 05 236 | | |
| 22 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,3 | 221 05 160 | | |
| 22 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,3 | 221 05 157 | | |
| 22 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,3 | 221 05 148 | | |
| 22 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,3 | 221 05 233 | | |
| 23 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 62x50x0,5 | 221 05 159 | | |
| 23 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 72x56x0,5 | 221 05 158 | | |
| 23 | 2 | 2 | Paßscheibe | Disk | Disque | 80x63x0,5 | 221 05 149 | | |
| 23 | 4 | 4 | Paßscheibe | Disk | Disque | 90x70x0,5 | 221 05 234 | | |
| 24 | 4 | 4 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 62x2 | 231 04 140 | | |
| 24 | 4 | 4 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | DIN 472 | 231 04 145 | | |
| 24 | 4 | 4 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | DIN 472 | 231 04 149 | | |
| 25 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Disque de graissage par barbotage | 110x19 | 221 02 213 | | |
| 25 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Disque de graissage par barbotage | 135x24 | 221 02 212 | | |



LEYBOLD-HIERAUELS

Benennung des Erzeugnisses
Specification of the product/Désignation du produit
RUVAC Wälzkolbenpumpen
Roots Pumps / Pompes Roots

Typ und Größe
Type and size
Modèle et grandeur
WA 150 / WAU 150
WA 250 / WAU 250
WA 500 / WAU 500
WA 1000 / WAU 1000
WA 2000 / WAU 2000

Schnittzeichnung
Sectional drawing
Coupe partielle
03-A02-107-3.1

Katalog-Nr.
Cat. Nos.
Nos de cat.
116 10 / 116 13
116 20 / 116 22
116 30 / 116 32
116 40 / 116 42
116 60 / 116 62

Ersatzteilliste
Spare parts List
Liste des pièces de réchange
ET 268

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Désignation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stückzahl Nombre de pièces Commandés |
|------------------|---|-----|----------------------------|----------------------|-----------------------------------|---|---------------------------------------|--|--|
| | 150 | 250 | | | | | | | |
| 25 | | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Disque de graissage par barbotage | 175x28 St | 627 04 103 | | |
| 25 | | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Disque de graissage par barbotage | 195x37 St | 627 05 103 | | |
| 26 | 1 | 1 | Belüftungsschraube | Venting screw | Vis d'entrée d'air | M 16x1,5, 25x56 St | 627 30 109 | | |
| 26 | 1 | 1 | Belüftungsschraube | Venting screw | Vis d'entrée d'air | M 16x1,5, 25x66 St | 627 33 109 | | |
| 26 | 1 | 1 | Belüftungsschraube | Venting screw | Vis d'entrée d'air | M 16x1,5, 25x76 St | 627 34 109 | | |
| 27* | 1 | 1 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 22x17x1,5 VITILAN | 239 55 174 | | |
| 28 | 1 | 1 | Paßfeder | Key | Clavette | 8x7x30 St | 627 02 425 | | |
| 28 | 1 | 1 | Paßfeder | Key | Clavette | 8x7x40 St | 627 03 425 | | |
| 28 | 1 | 1 | Paßfeder | Key | Clavette | 10x8x36 St | 627 04 425 | | |
| 28 | 1 | 1 | Paßfeder | Key | Clavette | 10x8x50 St | 627 05 425 | | |
| 29 | 1 | 1 | Scheibe | Disk | Disque | 26x11x5 St | 627 30 461 | | |
| 29 | 1 | 1 | Scheibe | Disk | Disque | 32x12,5x6 St | 627 03 410 | | |
| 29 | 1 | 1 | Scheibe | Disk | Disque | 36x12,5x6 St | 627 04 410 | | |
| 29 | 1 | 1 | Scheibe | Disk | Disque | 45x12,5x7 St | 627 05 410 | | |
| 30 | 1 | 1 | Kupplung, Rotex | Coupling, Rotex | Accouplement, Rotex | Ø 55x100 | 627 32 467 | | |
| 30 | 1 | 1 | Kupplung, Rotex | Coupling, Rotex | Accouplement, Rotex | Ø 80x98 | 627 33 467 | | |
| 30 | 1 | 1 | Kupplung, Rotex | Coupling, Rotex | Accouplement, Rotex | Ø 80x119 | 627 34 116 | | |
| 30 | 1 | 1 | Kupplung, Rotex | Coupling, Rotex | Accouplement, Rotex | Ø 160x149 | 627 35 116 | | |
| 31 | 1 | 1 | DS-Motor | AC-Motor 3 phase | Moteur triphasé | 220/380 V, 0,75 kW, 3000 min ⁻¹ | 380 66 101 | | |
| 31 | 1 | 1 | DS-Motor | AC-Motor 3 phase | Moteur triphasé | 220/380 V, 1,1 kW, 3000 min ⁻¹ | 380 66 102 | | |
| 31 | 1 | 1 | DS-Motor | AC-Motor 3 phase | Moteur triphasé | 220/380 V, 2,2 kW, 3000 min ⁻¹ | 380 66 104 | | |
| 31 | 1 | 1 | DS-Motor | AC-Motor 3 phase | Moteur triphasé | 220/380 V, 4 kW, 3000 min ⁻¹ | 380 66 106 | | |
| 32 | 1 | 1 | Laufbuchse | Shaft bushing | Boîte de glissement | Ø 35x78 St | 627 32 509 | | |
| 32 | 1 | 1 | Laufbuchse | Shaft bushing | Boîte de glissement | Ø 35x76 St | 627 33 509 | | |
| 32 ^{a)} | 1 | 1 | Laufbuchse | Shaft bushing | Boîte de glissement | Ø 50x85 St | a) | Austausch nur mit Reparaturatz/ Replacement only with repair set/ Pour remplacement complet ensemble de réparation a) 627 34 509 b) 627 35 509 | |
| 32 ^{b)} | 2 | 2 | Radial-Dichtring | Radial shaft seal | Boîte de glissement | Ø 50x100 St | b) | | |
| 33* | 2 | 2 | Radial-Dichtring | Radial shaft seal | Joint radial | 35x47x6 VITILAN | 239 53 420 | | |
| 33* | 1 | 1 | Radial-Dichtring, Pumpens. | Radial shaft seal | Joint radial | 50x72x7 VITILAN | 200 13 032 | | |
| 33a | 1 | 1 | Radial-Dichtring, Motors. | Radial shaft seal | Joint radial | 50x72x7/6 VITILAN | 200 13 032 | | |
| 34 | 1 | 1 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 62x2 DIN 472 | 231 04 140 | | |
| 34 | 1 | 1 | Sicherungsring | Circlip | Circlip | 90x3 DIN 472 | 231 04 150 | | |
| 35 | 1 | 1 | Rillenkugellager | Grooved ball-bearing | Roulement à billes | 35x62x14 DIN 625 | 261 01 301 | | |
| 35 | 1 | 1 | Rillenkugellager | Grooved ball-bearing | Roulement à billes | 6210 DIN 625 | 261 01 112 | | |
| 36* | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 122x3 VITILAN | 239 70 411 | | |
| 36* | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 150x3 VITILAN | 239 70 418 | | |
| 36* | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 170x3 VITILAN | 239 70 303 | | |
| 36* | 1 | 1 | Dichtring | Gasket ring | Joint torique | 210x3 VITILAN | 239 70 202 | | |
| 38* | 1 | 1 | Dichtring | Gasket ring | Joint | Ø 32x25x7 Al | 627 02 426 | | |
| 38* | 1 | 1 | Dichtring | Gasket ring | Joint | Ø 35x30x7 Al | 627 03 426 | | |
| 38* | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 30x4 VITILAN | 200 13 219 | | |



Benennung des Erzeugnisses
Specification of the product/Désignation du produit

RUVAC Wälzkolbenpumpen
Roots Pumps / Pompes Roots

Schnittzeichnung
Sectional drawing
Coupe partielle

03-A 02-107-3.1

Katalog-Nr.
Cat. Nos.
Nos. de cat.

116 10 / 116 13
116 20 / 116 22
116 30 / 116 32
116 40 / 116 42
116 60 / 116 62

Ersatzteilliste
Spare parts List
Liste des pièces de rechange

ET 268

entw.
gepr.

Seite 5
Page 5

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Désignation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stockzahl Nombre de pièces Commandes |
|------------------|---|-----|-----------|----------------|--------------------|---|---------------------------------------|--|--|
| | 150 | 250 | | | | | | | |
| 38* | 1 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | 36x4 | 239 70 157 | | |
| 39 | 1 | 1 | 2 | Sicherungsring | Circlip | 47x1,75 | 231 04 132 | | |
| 39 | 1 | 1 | 2 | Sicherungsring | Circlip | 72x2,5 | 231 04 145 | | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | Fuß, links | Foot, left | 400x52 | 627 01 309 | | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | Fuß, links | Foot, left | 405x50 | 627 02 309 | | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | Fuß, links | Foot, left | 468x58 | 627 03 309 | | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | Fuß, links | Foot, left | 560x65 | 627 04 309 | | |
| 40 | 1 | 1 | 1 | Fuß, links | Foot, left | 800x110 | 627 05 309 | | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | Fuß, rechts | Foot, right | 400x52 | 627 01 310 | | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | Fuß, rechts | Foot, right | 405x50 | 627 02 310 | | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | Fuß, rechts | Foot, right | 486x58 | 627 03 310 | | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | Fuß, rechts | Foot, right | 560x65 | 627 04 310 | | |
| 41 | 1 | 1 | 1 | Fuß, rechts | Foot, right | 800x110 | 627 05 310 | | |
| 42 | 1 | 1 | 1 | Rohr | Tube | 12x2x99,8 | 627 00 411 | | |
| 42 | 1 | 1 | 1 | Rohr | Tube | 12x2x162,8 | 627 02 411 | | |
| 42 | 1 | 1 | 1 | Rohr | Tube | 12x2x209,8 | 627 03 411 | | |
| 42 | 2 | 2 | 2 | Rohrstück | Tube piece | 18x1,5x270 | 200 13 147 | | |
| 43 | 2 | 2 | 2 | Rohrstück | Tube piece | 18x1,5x340 | 200 13 146 | | |
| 43 | 1 | 1 | 2 | Rohrstück | Tube piece | 12x2x20 | 627 02 412 | | |
| 44 | 1 | 1 | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | 18x1,5x20 | 627 04 412 | | |
| 44 | 1 | 1 | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Ø 71,5x20 | 627 02 114 | a) Austausch nur mit Reparatursatz a) 200 13 148 b) 200 13 155 | |
| 44 ^{b)} | 1 | 1 | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Ø 89x30 | 627 03 114 | Replacement only with repair set a) 200 13 148 b) 200 13 155 | |
| 44 ^{b)} | 1 | 1 | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Ø 111x53 | 116 40-2 ^{b)} | Pour remplacement de réparation ensemble a) 200 13 148 b) 200 13 155 | |
| 45 | 2 | 2 | 1 | Zahnradpaar | Pair of gearwheels | Ø 141x50 | 927 00 444 ^{b)} | commander ensemble de réparation a) 200 13 148 b) 200 13 155 | |
| 45 | 2 | 2 | 2 | Distanzring | Distance ring | 61,9x50x2 | 231 92 161 | | |
| 45 | 2 | 2 | 2 | Distanzring | Distance ring | 71,9x62x4 | 231 92 160 | | |
| 45 | 1 | 1 | 2 | Distanzring | Distance ring | 79,8x65x8,5 | 627 04 408 | | |
| 45 | 1 | 1 | 2 | Distanzring | Distance ring | 89,8x80x11 | 627 05 408 | | |
| 46 | 1 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Ø 110x15 | 627 02 409 | | |
| 46 | 1 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Ø 135x18 | 627 03 409 | | |
| 46 | 1 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Ø 175x1 | 200 13 137 | | |
| 46 | 1 | 1 | 1 | Spritzscheibe | Splash plate | Ø 195x1 | 200 13 139 | | |
| 47 | 2 | 2 | 2 | Mutter | Nut | M 18x1,5 | 627 00 445 | | |
| 47 | 2 | 2 | 2 | Mutter | Nut | M 24x1,5 | 627 03 445 | | |
| 47 | 1 | 1 | 1 | Mutter | Nut | M 27x1,5 | 200 13 138 | | |
| 47a | 1 | 1 | 1 | Mutter | Nut | M 27x1,5 | 200 13 136 | | |



Benennung des Erzeugnisses
Specification of the product/Désignation du produit
RUVAC Wälzkolbenpumpen
Roots Pumps / Pompes Roots

Schnittzeichnung
Sectional drawing
Coupe partielle
03-A 02-107-3.1

Katalog-Nr.
Cat. Nos.
Nos de cat.
116 10 / 116 13
116 20 / 116 32
116 30 / 116 32
116 40 / 116 42
116 60 / 116 62

Ersatzteilliste
Spare parts List
Liste des pièces de rechange
ET 268

entw.
gepr.

Seite 6
Page 6

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Designation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stückzahl Nombre de pièces commandées |
|------|---|-------------------------------|-------------------|------------------|---------------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|---|
| | 150 | WA / WAU 250 500 1000 2000 | | | | | | | |
| 47 | 2 | 2 | Mutter | Nut | Ecrou | M 30x1,5 | 200 13 140 | | |
| 48* | 2 | 2 | Dichtring | Gasket ring | Joint | 12x16 | 224 01 209 | | |
| 48* | 1 | 1 | Dichtring | Gasket ring | Joint | 18x22 | 224 01 215 | | |
| 49 | 1 | 1 | Schraubring | Threaded ring | Anneau fileté | M 32x1,5 | 231 54 207 | | |
| 49 | 1 | 1 | Schraubring | Threaded ring | Anneau fileté | M 42x1,5 | 233 31 110 | | |
| 50 | 1 | 1 | Schauglas | Sight glass | Hublot | Ø 30x4 | 226 80 139 | | |
| 50 | 1 | 1 | Schauglas | Sight glass | Hublot | Ø 39,5x4 | 226 80 140 | | |
| 51 | 1 | 1 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 30x23x2 | 233 75 135 | | |
| 51* | 1 | 1 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 40x33x2 | 233 75 152 | | |
| 52* | 1 | 1 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 24x30x2 | 239 55 141 | | |
| 52* | 1 | 1 | Flach-Dichtring | Flat gasket | Joint plat | 40x33x1,5 | 239 55 162 | | |
| 53* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 11,5x3 | 239 70 111 | | |
| 53* | 4 | 4 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 17x3 | 239 70 154 | | |
| 53* | 2 | 2 | Verschlußschraube | Lockscrew | Bouchon fileté | M 12x1,5 | 201 27 102 | | |
| 54* | 2 | 2 | Verschlußschraube | Lockscrew | Bouchon fileté | M 16x1,5 | 627 00 443 | | |
| 54* | 1 | 1 | Verschlußschraube | Lockscrew | Bouchon fileté | M 16x1,5 | 201 27 105 | | |
| 55* | 1 | 1 | Kupplungs-Element | Coupling element | Elément de couplage | Ø 55x14 | 701 00 197 | | |
| 55* | 1 | 1 | Kupplungs-Element | Coupling element | Elément de couplage | Ø 80x18 | 701 00 198 | | |

WAU

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | | Benennung | Specification | Designation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stückzahl Nombre de pièces commandées |
|------|---|-------------------------------|----------------|---------------|---------------|---|---------------------------------------|-----------------------------------|---|
| | 150 | WA / WAU 250 500 1000 2000 | | | | | | | |
| 56 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 65x5 | 239 70 129 | | |
| 56 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 90x3 | 239 70 302 | | |
| 56 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 120x5 | 239 70 142 | | |
| 56 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 180x3 | 239 70 424 | | |
| 57 | 1 | 1 | DU-Buchse | Sleeve DU | Douille DU | 52x57x15 | 270 27 205 | | |
| 57 | 1 | 1 | DU-Buchse | Sleeve DU | Douille DU | 40x44x30 | 270 27 125 | | |
| 57 | 1 | 1 | DU-Buchse | Sleeve DU | Douille DU | 90x95x60 | 270 27 212 | | |
| 57 | 1 | 1 | DU-Buchse | Sleeve DU | Douille DU | 110x150x30 | 270 27 211 | | |
| 58 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 40x5 | 239 70 127 | | |
| 58 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 65x5 | 239 70 129 | | |
| 58 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 100x5 | 239 70 139 | | |
| 58 | 1 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 150x5 | 239 70 526 | | |
| 59 | 1 | 1 | Druckfeder | Spring | Ressort | 1,4x25x150 | 221 61 254 | | |
| 59 | 1 | 1 | Druckfeder | Spring | Ressort | 1,5x20x64 | 221 61 236 | | |
| 59 | 1 | 1 | Druckfeder | Spring | Ressort | 1,5x20x115 | 221 61 235 | | |



Benennung des Erzeugnisses
Specification of the product/Designation du produit
RUVAC Wälzkolbenpumpen
Roots Pumps / Pompes Roots

Typ und Größe
Type and size
Modèle et grandeur
WA 150 / WAU 150
WA 250 / WAU 250
WA 500 / WAU 500
WA 1000 / WAU 1000
WA 2000 / WAU 2000


Schnittzeichnung
Sectional drawing
Coupe partielle
03-A 02-107-3.1

Katalog-Nr.
Cat. Nos.
Nos de cat.
116 10 / 116 13
116 20 / 116 22
116 30 / 116 32
116 40 / 116 42
116 60 / 116 62

Ersatzteilliste
Spare parts List
Liste des pièces de rechange
ET 268

entw. gepr.
Seite 7 Page 7

Eine Änderung der angegebenen Daten behalten wir uns vor. Die Abbildungen sind unverbindlich.
We reserve the right of alteration of technical data. Illustrations are not binding.
Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques. Les figures sont sans engagement.

| Pos. | Stückzahl Piece number Nombre de pièces | Benennung | Specification | Désignation | Abmessungen (mm), Werkstoff Dimensions (mm) Material/Matériel | Bestell-Nr. Ref. No. N° de réf. | Bemerkungen Notes Remarques | Best. Stückzahl Place numb. ordered Nombre de pièces | |
|------|---|---|--|--|---|---|--|--|--|
| 59 | 1 | Druckfeder | Spring | Ressort | 3,0x45x165 | 221 61 239 | | | |
| 59 | 1 | Druckfeder | Spring | Ressort | 3,5x50x180 | 221 61 242 | | | |
| 60 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 40x5 | 239 70 127 | | | |
| 60 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 65x5 | 239 70 129 | | | |
| 60 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 55x5 | 239 70 504 | | | |
| 60 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 100x5 | 239 70 139 | | | |
| 60 | 1 | Rund-Dichtring | O-ring | Joint torique | 125x5 | 239 70 419 | | | |
| 1 | 1 | Dichtungssatz ¹⁾ Dichtungssatz ¹⁾ Dichtungssatz ¹⁾ Dichtungssatz ¹⁾ | Set of seals ¹⁾ Set of seals ¹⁾ Set of seals ¹⁾ Set of seals ¹⁾ | Jeu de joints ¹⁾ Jeu de joints ¹⁾ Jeu de joints ¹⁾ Jeu de joints ¹⁾ | | 193 66 193 71 193 76 193 81 | 1) enthält alle mit *) gekennzeichneter Teile contains all parts marked *) renferme toutes les pièces marquées par *) | | |
| | | Bitte geben Sie bei der Bestellung von Ersatz- teilen außer der Typen- bezeichnung auch die Fabrikations-Nummer an. | Please indicate not only the model but also the serial number in your orders for spare parts | Veuillez indiquer dans vos commandes de pièces de rechange le modèle et le numéro de fabrication de la pompe. | | | | | |
| | |  | | Typ und Größe Type and size Modèle et grandeur WA 150 / WAU 150 WA 250 / WAU 250 WA 500 / WAU 500 WA 1000 / WAU 1000 WA 2000 / WAU 2000 | | Schnittzeichnung Sectional drawing Coupe partielle 03-A 02-107-3.1 | | Katalog-Nr. Cat. Nos. Nos de cat. 116 10 / 116 13 116 20 / 116 22 116 30 / 116 32 116 40 / 116 42 116 60 / 116 62 | |
| | | Benennung des Erzeugnisses Specification of the product/Designation du produit RUVAC Wälzkolbenpumpen Roots Pumps / Pompes Roots | | Ersatzteilliste Spare parts List Liste des pièces de rechange ET 268 | | Seite 8 Page 8 | | entw. gepr. | |